

Memorandum of Understanding

This Memorandum of Understanding (hereinafter called as MOU) is made and entered into on the 18 day of October, 2012 between the UAE Contractors' Association (hereinafter called as UCA) and the International Contractors Association of Korea (hereinafter called as ICAK) to reconfirm and strengthen the previously agreed upon MOU that was made on the 23rd day of February, 2009.

This MOU is to foster closer relations between Korean and UAE companies and thereafter facilitate their participation in the construction projects in the UAE and the third countries.

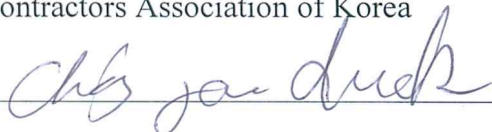
Under this MOU, both the UCA and ICAK will take appropriate measures to increase the level of cooperation even further for the above-mentioned purpose. The measures will include,

1. Promotion of mutually beneficial engineering, construction and development projects involving the member companies of the UCA and the ICAK;
2. Exchange of information on investment in infrastructure projects of both countries;
3. Recommendation of eligible companies for the joint promotion of prospective projects;
4. Encouragement of direct contacts between both parties;
5. Encouragement of Joint Venture between Korean contractors and UAE's contractors entering the Middle East as well as third country Market.
6. Any other forms of cooperation in the fields of engineering and construction and development projects.
7. Both parties shall jointly cooperate to encourage its member companies to join as a partner for projects awarded to either party's member companies.

Further, both parties agree to meet whether necessary to further discuss the implementation of this MOU, and also to exchange information on the progress of various programs, projects and other activities of common interest.

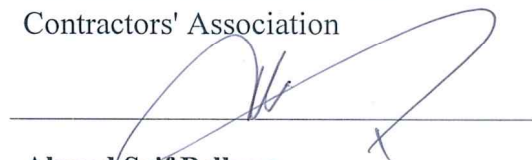
In WITNESS WHEREOF, the parties hereto caused this Memorandum of Understanding to be executed by their authorized representatives on the date first above written.

For and on behalf of the International
Contractors Association of Korea



Choi, Jae Duck
Chairman

For and on behalf of the UAE
Contractors' Association



Ahmed Saif Belhasa
Chairman

مذكرة تفاهم

حررت مذكرة التفاهم هذه (بإشارة إليها فيما بعد بـ"مذكرة التفاهم")، ووقعت هذا اليوم 15 من شهر أكتوبر 2012، بين كل من اتحاد المقاولين الإماراتي (بإشارة إليه فيما بعد بـ"اتحاد المقاولين الإماراتيين")، وبين الاتحاد الدولي للمقاولين الكوريين (بإشارة إليه فيما بعد بـ"الاتحاد الدولي للمقاولين الكوريين")، وذلك بغرض إعادة التأكيد على، وتقوية مذكرة التفاهم التي سبق إبرامها من قبل بين الطرفين في 23 فبراير 2009.

الهدف من مذكرة التفاهم هذه تقوية العلاقات القوية بين الشركات الكورية والإماراتية، إضافة إلى تسهيل المشاركة في المشاريع الإنشائية في الإمارات العربية المتحدة، وفي الدول الأخرى.

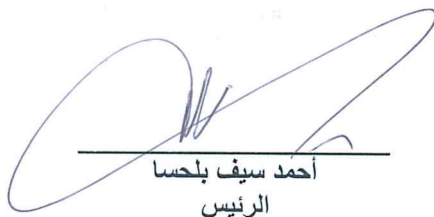
بموجب مذكرة التفاهم هذه، أقر من اتحاد المقاولين الإماراتيين والاتحاد الدولي للمقاولين الكوريين باتخاذ التدابير اللازمة من أجل تعزيز مستوى التعاون من أجل تحقيق الأهداف المشار إليها سابقاً. تتضمن هذه التدابير:

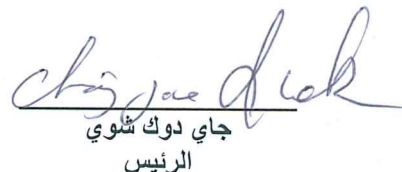
1. ترويج المشاريع الهندسية والإنشائية والتطويرية التي تتم بالاشتراك بين شركات اتحاد المقاولين الإماراتيين والاتحاد الدولي للمقاولين الكوريين، وذلك لمصلحة الشركات الأعضاء في الاتحادين؛
 2. تبادل المعلومات حول المشاريع الاستثمارية في قطاع البنية التحتية في البلدين؛
 3. التوصية بالشركات المؤهلة والقادرة على المشاركة في الترويج للمشاريع المقترحة تنفيذها؛
 4. تشجيع الاتصال المباشر بين الطرفين؛
 5. تشجيع المشاريع المشتركة بين المقاولين الكوريين والمقاولين الإماراتيين الراغبين في الدخول إلى أسواق الشرق الأوسط، إضافة إلى الأسواق الأخرى؛
 6. جميع صيغ التعاون الأخرى في ميادين المشاريع الهندسية والإنشائية والتطويرية.
 7. يجب على كلا الطرفين التعاون معنا لتشجيع الشركات الاعضاء فيها للانضمام كشريك في المشاريع التي تمنح لاي من الشركات الأعضاء.
- إضافة لما سبق، أتفق الطرفان على عقد الاجتماعات فيما بينهما متى ما تبين أن ذلك ضروري من أجل مناقشة سبل تفعيل مذكرة التفاهم هذه، إضافة إلى تبادل المعلومات حول تقدم البرامج والمشاريع والأنشطة الأخرى ذات الاهتمام المشترك.

إقراراً بما تقدم، وافق الطرفان على التوقيع على مذكرة التفاهم هذه من قبل ممثليهما المفوضين، إيذاناً ببدء سريانها، في التاريخ المذكور في صدر المذكرة.

عن وإنبابة عن اتحاد المقاولين الإماراتيين

عن وإنبابة عن الاتحاد الدولي للمقاولين الكوريين


أحمد سيف بلحسا
الرئيس


جاي دوك شوي
الرئيس